

布宜诺斯艾利斯 - GAC 人权和国际法工作组
2015 年 6 月 22 日（星期一） - 14:00 - 15:00
ICANN - 阿根廷，布宜诺斯艾利斯

未知身份的男性： 今天是 2015 年 6 月 22 日，我们在布宜诺斯艾利斯进行第 53 场会议。会议室名为 Atalaya。本次会议名为 GAC 人权和国际法研讨会。

MARÍA MILAGROS CASTAÑÓN SEOANE：会议现在开始。大家下午好，非常感谢大家前来讨论，并关注对我们大家如此重要的问题。

接下来说说我们今天的议程，首先，我们应就职权范围达成一致意见。距离这些职权范围的公布已有两个月的时间，大家在屏幕中所看到的职权范围中包含当时所加注的意见。但是在数天后，我们获得了另外一条将改变整个局面的意见，因此我们将返回继续讨论。

另外一个议程关于跨社群工作组。我们的同事 Niels ten Oever 将向我们介绍跨社群工作组所开展的人权方面的工作。这一工作组涉及两大问题：人权和国际法。

接下来我将有请我来自英国的同事 Mark 发言。

MARK CARVELL：好的。谢谢 Milagros。大家下午好，很高兴能看到这么多人出席这一重要会议。今天是 GAC 工作组有关人权和国际法应用的首次会议。这是一个重要的时刻。

今天我将代表欧洲理事会中的英国发言。欧洲委员会部长刚刚颁布了一份有关 ICANN 及人权和法治的声明草案。这份声明在数周前于斯特拉斯堡达成共识，当然欧洲理事会的成员国多达 47 个，因此

这是委员会部长（时任斯特拉斯堡成员国大使）在斯特拉斯堡及时达成的一份声明，其中涵盖了 ICANN 有关整个 ICANN 领域中法律条款的高级权利和尊重、创立政策和决策的流程等。

因此我在此向大家介绍欧洲关于这一 ICANN 重要议程的背景，正如 Milagros 所介绍的，这份声明与跨社群工作组有着较为深入的交集。很高兴今天能够邀请到 Niels 为大家介绍工作组的最新情况，GAC 工作组的一个重要目标在于关注最新动态，并确保与跨社群工作组的交流能够相辅相成。

接下来我将简要地说说后续步骤。GAC 全体成员将于明天 2:00 到 2:30 召开一个非常简短的会议，届时 Milagros 和我将在会议上发言。会议将于 2:00 在 GAC San Telmo 会议室召开。当然，我们将特别汇报 GAC 工作组职权范围的最终确定议题，毫无疑问，如果我没弄错的话，Niels 也将于 9:30 在 Retiro 讨论此议题。

这就是我关于这一工作的基本介绍。Milagros，接下来是否应该交给你介绍职权范围的议题？谢谢。

MARÍA MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 关于职权范围草案，大家是否有观点或意见要发表？

美国代表 Suzanne，请发言。

SUZANNE RADELL:

[音频不清晰]

MARÍA MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 职权范围草案的评议期持续了两个月时间。但是我们仅收到了欧洲理事会的意见。事实如此。我们没有再收到其他任何意见。

而我们从美国收到的意见也发生在截止日期之后。如果我没有记错的话，意见中提及了国际法。能进一步给大家说说吗，Suzanne？

SUZANNE RADELL: 没问题。很乐意为大家介绍。但遗憾的是，也许我的名字并没有在工作组的邮件列表中，因为我从来就没有收到过欧洲理事会的意见。据我回忆，截止日期是 3 月还是 4 月 15 日。[音频不清晰]

MARÍA MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 5 月 15 日。

SUZANNE RADELL: Milagros，请重复一遍。我希望完成 [音频不清晰]。

MARÍA MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 是的，是的。有请。

SUZANNE RADELL: 谢谢！5 月 15 日，而我的评议是在 19 日提交。其中跨越了一个周末。在我担任 GAC 美国代表的 13 年中，我从来没有晚提交过评议。

这次评议关于 GAC 新的发展，因此我觉得很遗憾。我希望将这一点纳入记录之中。我同时认为 GAC 需要更加尊重其成员。

当您总共只收到两份评议时，那么您应该就此展开讨论，这一点让我很震惊。如果您不介绍他们联合主席的职位，那么这是您的权力，但是在修订版中您应将他们放在括号之中。这是我以个人名义发表的第一条公开意见。

我希望与社群和工作组分享我的意见，并希望大家将我的意见理解为工作组的意见。我并不支持这些职权范围，因为我的意见并没有与大家分享，也没有 [音频不清晰]。

您要求我从头说起，我很乐意。

MARÍA MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 好的。有请。

SUZANNE RADELL:

我的第一条意见是我们应澄清有关国际法的参考 [音频不清晰] 始于国际法。您希望在我们的概述中包含哪一部国际法？

由于我无法为这么宽泛的一个主题做准备。如果无法识别我们将讨论哪部法律，那么我将无法有效咨询相应的法律顾问。以上是我的第一个观点。

我建议修改的另外一点是：关于联合国如何实施或支持人权公约的整体推动，我们明确援引了《联合国业务指导原则》。该公约中的义务适用于所有成员国。但并不直接适用于私人实体。

当然，联合国明智地为私人部门创建了一份指南。这是我们记住这份指南的另一处修改建议，因为这似乎可以直接应用。

我就说到这里。我还希望介绍一些有关 GAC 如何参与 ICANN 跨社群工作组的其他修改，因为我们并没有 GAC 的职位，因此这是我们需要设立的事项。很显然，在一开始我们就希望鼓励参与跨社群工作组的 GAC 的成员设立这一职位。但是在我们就 GAC 职位达成共识之前，他们不应代表 GAC 的身份，这一点需要澄清一下。

我就说到这里。谢谢。

MARÍA MILAGROS CASTAÑÓN SEOANE: 我记得您的电子邮件，而且我也予以了回复，Suzanne，我当时提醒您这是 GAC 在《新加坡公报》和《洛杉矶公报》中记录的一份授权。

因此 GAC 拥有较长的时间来讨论这两个问题，最终我们达成共识：国际法和人权问题应纳入我们工作组的职权范围。因此，我想请其他人也发表自己的看法。

SUZANNE RADELL:

就目前而言，我只想弄明白一些问题。没错，这一问题在两份公报中都有所提及。我对此没有疑问。根据我的理解，公报给社群所传达的信息是我们将创建一个新的工作组。

由于这不在我们的职权范围内，因此我想请联合主席准确地解释您希望从国际法的哪一部分开始。谢谢。

MARÍA MILAGROS CASTAÑÓN SEOANE: 我认为您并不能选择国际法。国际法是一个法律主体，因此您不能说哪条法律适用，哪条法律不适用。

好的，请讲。

ORNULF STORM:

您好。我叫 Ornulf Storm，来自挪威。

我希望您能解答我的一些疑惑，因为我认为我们对这一工作组的理解中并不包含这一内容。根据我们的理解，这是负责人权问题的工作组。当然，国际法是一个非常宽泛的主题，因此如果我们需要从一般而言来解决国际法的问题，那么我想就像美国代表所说，涉及面将非常宽泛。

因此我们想获得这一方面的澄清，以及这一工作组的实际范围涵盖了哪些方面？谢谢。

NICOLA TRELOAR:

谢谢。我是来自新西兰政府的 Nicola Treloar。

很遗憾，我并没有参加在新加坡召开的会议，因此我只能阅读当时的转录稿。在我看来，我们能让社群来发表意见，从而确定应讨论哪一部分国际法，因为我们所讨论的是应包含于职权范围内的内容。

当我查看职权范围时，我必须得承认我认为这是人权法，也许我认为这是适合我们的一个良好开端。国际法内容十分宽泛，如果我们希望发表一些对于国际法和跨社群工作组有用的观点，那么从人权法开始或许有助于我们从上级获得建议。

MARÍA MILAGROS CASTAÑÓN SEOANE: 关于提及国际法背后的理念，我可以与大家分享两点。

一方面，在与 GAC 的多次讨论过程中，我们注意到需要对国际法进行国际专家评估，但是我们并不能开展这一工作，除非我们要求董事会提供专业技能，支付国际律师费。我认为，GAC 或许可以提供一份国际律师列表，我们能够独立咨询他们获取建议。这是其一。

此外，GAC 曾设想一些场景，其中新通用顶级域能够代表观察结果，或者我们能够观察一些新通用顶级域。

例如，在我的国家，基因材料十分重要。因此我希望大家能够将《名古屋公约》纳入考虑范围。这是国际法中的一部分。

或许，我们可以制定一份需要纳入考虑范围的国际条约或国际惯例或国际原则的列表您觉得怎么样？

好的，我是来自巴西的 Benedicto。

BENEDICTO FONSECA:

谢谢 Milagros。

我希望发表一个观点，也许只是希望做进一步的澄清，我认为我们将参与负责人权问题的跨社群工作组。或许我们能够思考一下 GAC 以外的人员如何看待这一问题，以及是否存在工作组具体应负责哪些内容的讨论。或许这将帮助我们进一步清楚我们讨论的确切组织内容。

THOMAS SCHNEIDER:

大家好。

我想就我们最开始讨论的地方继续说一说，请大家看看《新加坡公报》的标题 9：国际法、人权和 ICANN，其中说到：GAC 决定建立一个工作组负责与 ICANN 活动相关的人权问题和应用国际法。

因此，就像章程所说，这一工作组今后的一项任务是识别与 ICANN 活动相关的人权和国际法的问题。例如，并非所有人权问题都与 ICANN 相关。又例如，至少在欧洲，婚姻权是《欧洲人权公约》中的一部分，但是这可能与 ICANN 的活动无关。

国际法也同样如此。但是我认为现在讨论相关的职权范围草案，或达成共识可能有些为时过早。根据情况发展的不同，今后还可能出现新的问题。我认为参考 GAC 新加坡决议，并保留命令较为合理，就像决议中所说的，在国际法和人权，以及工作组的工作中，可能存在优先问题的列表，而工作组应该从最相关的问题开始着手。

这至少是我对我们 GAC 内部讨论或工作起点决议的意见。无论如何，我们并不会在接下来的 12 个月中处理所有任务，我们需要划分优先顺序。

因此，基于这一决定，我最后想建议您遵循新加坡决议，并建立处理人权和国际法问题的工作组，在此过程中您仍然可以定义或多或少与 ICANN 活动相关或完全无关的内容。非常感谢。

JORGE CANCIO:

非常感谢。我是来自瑞士政府的 Jorge Cancio。

就时间而言，由于本次会议时间很短，而且还有大量来自其他社群的成员出席，因此我们最好能够看看职权范围草案的第 11 点，其

中就预测了我们将在第一届会议中就可分析的问题范围交换意见并达成共识。

因此，我们为何不继续推进，然后开始探讨我们希望真正在这一工作中解决的问题？谢谢。

MARK CARVELL:

非常感谢。我非常同意本次会议的意图。就职权范围和美国代表所发表的观点，我认为我们可以在约一年后审核范围和职位。

正如 **Thomas Schneider** 所介绍的，让我们先开始一些工作，然后我们便能够确定这一方法和范围是否正确。让我们在一年后根据已经开展的工作来重新审视职权范围、工作范围、希望解决的问题类型，以及我们根据职权范围描述所设置的目标，以及是否需要进行一些调整或审核。我们将在一定程度上开启新的篇章，这就是我的建议。

此外，我还注意到美国代表提到了针对私营部门的指南，即《联合国指南》。我认为这是一条非常有用明确参考建议，我非常确信跨社区工作组也制定了针对私营部门的明确参考。我们应当注意这份明确参考的有用建议。

如果大家愿意的话，我们可以快速介绍一下其中的实质内容。我注意到美国代表希望再次发言。**Suzanne**，请讲。

SUZANNE RADELL:

非常感谢 **Mark**。

我需要稍微调整一下您和 Jorge 关于将职权范围搁置到本次会议以外的建议。再次重申，我并不接受他们今天发表的观点，但是我认为很显然让大家集合在一起交换意见和观点并无大碍。

就像 Jorge 所说的，我们为何不先将这些问题搁置留到网上讨论解决，从而先开始今天的会议？如果联合主席能够觉得有问题适合现在解决，当然可以。我们应当关注哪些问题，原因何在？

因为这将有助于指导我们闭会期间的工作，我认为挪威代表的观点很有说服力：咨询相应的法律顾问难度异常大，如果我们不明白这个工作组实际将关注什么问题，那么几乎我们所有人都需要咨询法律顾问。我发自内心地支持我们首先应了解真相，并将职权范围留到一个设置了时间线的位置，并在稍后重新讨论。谢谢。

MARK CARVELL:

非常感谢美国代表。好的，有请新西兰代表发言。

NICOLA TRELOAR:

好的，谢谢。我只想就接下来可以开始的话题提几点。我认为了解跨社群工作组中正在进行的工作，并思考 GAC 能够从哪些方面为这一工作提高帮助大有裨益。

其中，我认为人权是良好的开端的原因在于各国都有这一方面的义务。而且这也是我们通常能达成共识的领域，因此我们也可以询问跨社群工作组出席今天会议的同仁，或在他们的会议中提问。对我们而言，为他们开展工作良好的开端应在哪一领域？

MARK CARVELL:

好的，谢谢。说得很好，当然，Niels ten Oever 将为我们提供帮助。如果幻灯片已经准备好了，那么我们可以开始演示。Julia 正在调整幻灯片。

在检查幻灯片的同时，我们能否请 Niels 介绍和演示一下跨社群工作组？然后，正如新西兰代表所说，我们能够开展互动，识别问题。谢谢。

NIELS TEN OEVER:

非常感谢 Mark、María。我想感谢 GAC 和 GAC 工作组提供一个开展跨社群工作和衔接工作的机会，可以说作为一个跨社群工作组，我们非常高兴能有机会与您共事，而且我们也非常欣喜能够看到从这些协同效应中获得的益处。

首先，跨社群工作组已经成立了有几个月。这是一个跨社群工作团体。但是我发现职权范围草案中并没有完全采用这一组织的全名，其全名为 ICANN 尊重人权的企业和社会责任的跨社群工作团体。

我是 NCSG 的一名成员，我供职于称为第 19 条的组织。请切换到下一张幻灯片。

我们开展工作的基础并非凭空而来。因此我想向大家简要介绍一些背景信息。ICANN 内有关人权的讨论已在不同选区进行了数年之久，但是只有在由欧洲理事会推动，Thomas Schneider 和 Mnika Zalnierute 编纂的报告发布之后，这一讨论才获得了快速、实质性的进展。这一报告在伦敦召开的第 50 次 ICANN 会议上公布。

随后又在洛杉矶召开了 ICANN 后续会议，并在新加坡召开的第 52 次 ICANN 会议上引发了较大关注，进而成立了跨社群工作组。之

后，我们还草拟了一份章程，选定了我们已达成共识的职权范围，稍后我将快速向大家介绍其中的主要主题。在那一次会议中，第 19 条也提供了一份报告和建议。

现在我们在布宜诺斯艾利斯召开第 53 次 ICANN 会议，由此可见人权问题已经引起了大家更高的关注。显而易见，大家对这一主题的关注正在增加，我们也非常高兴看到这一局面。当然，[音频不清晰] 之一也属于 GAC 工作组、跨社群工作团体机器公共会议和工作会议，此外，我们也受邀在不同选区介绍我们的工作，因此跨社群工作真正出现了蓬勃生机。

我们还发布了一份新的报告，这份报告由跨社群工作组通力合作完成。我们达成共识的时间并不长，因此这只是一份报告草案，并将在随后发布于第 19 条中推进讨论。请切换到下一张幻灯片。

请切换到上一张幻灯片。我们为什么要做这项工作？在 ICANN 组织章程第 4 条中，ICANN 表示其需要依据国际法和适用的国际惯例和当地法律行事。由于 ICANN 的政策和运作都对人权有潜在影响，因此我们也需要理解我们可如何解决这一问题。

ICANN（请切换到下一张幻灯片）有义务尊重人权，为了做到这一点，我们需要一个合理的框架。因此，我们从《联合国商业和人权指导原则》和根据《联合国全球公约》制定的标准重新开始，同时还编纂了一份关于 ICT 领域商业和人权联合国指导原则的报告。这就为如何具体实施提供了很多明确的指导。

明确一点，这是我们需要格外关注的问题，我们并非旨在扩展 ICANN 的使命，而是试图分析 ICANN 政策和运作的影响，从而确保

我们尊重人权，而非使用通用顶级域进行宣传工作。请切换到下一张幻灯片。

我们就一份章程达成了共识。接下来我将快速为大家介绍一下其中的主要内容。第一是提高大家对这一主题的认知度，其次，确定可能潜在影响人权的政策、程序和运作，从而了解我们可开展工作的范畴。

此外，我们还希望向 ICANN 社群内的章程组织提供信息、意见和建议，提议有关正在开发的政策和工作的的人权影响评估的流程和机制，并制定和开发已有或并创建的团体社会责任指南，以及制定相应的立场文件和声明。请切换到下一张幻灯片。

欢迎大家与我们一共开展这些工作。我们制定了一份电子邮件清单，欢迎大家加入其中。我们还开设了一个网站，其中已经发布了我们到目前为止编纂的报告，正如 Mark 所说，我们已于周三 9:30 到 11:00 和 5:00 到 6:00 进行了一次公共会议，并在其中探讨了如何具体推进都柏林会议。

这就是对我们工作的介绍，如果大家有任何疑问，我将很乐意为大家解答，积极参与跨社群工作团体的其他成员今天也出席了会议，他们也将为大家解答。非常感谢。

MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 谢谢 Niels 所做的演讲。很有趣，而且也为了开了一个好头。我将参与会议，并试图探讨这些问题。

还有其他人要就此发言吗？

SUZANNE RADELL:

非常感谢。这一概述非常有用。真的很感谢你们所做的这项工作。我不打算就实质内容进行评述，因为很显然这对于您和我们大家都为时尚早。就我而言，这是一条好消息，而且我们的步调基本一致。您稍微领先一些，但是我们滞后得也不多。

但只有一点，很遗憾，GAC 中的很多人都无法参加您的会议，因为时间上这与 GAC 的会议有所冲突。对于那些可能并不是很熟悉 GAC 的同仁，我们将在周三召开召开餐饮会议，并草拟公报。当天的日程非常紧张，因此我们恐怕很难离开会议室。

也许我们能够在今后相互协调，并与 ICANN 会议成员协调，或许再找一个能够碰头的机会，或者至少能够参与各自的会议。谢谢。

DANIEL:

大家好。我叫 Daniel。我有一个关于 Niels 在其演讲中提到的问题。

您当时提到这一工作组和团体的目的在于根据 ICANN 工作制定的人权概念解决可能的扩张问题。能否进一步解释一番？例如，这是否包括对互联网的接入以及互联网语音的接入？谢谢。

MARK CARVELL:

Daniel，能否请您说下您来自哪？您供职于哪一机构？谢谢。

DANIEL:

我现在没有工作。我是一名学生。我和我母亲一同来这，但是她现在并不在场。我今年 18 岁。

NIELS TEN OEVER:

让我来回答这两个问题。

首先，关于 ICANN 会议计划和规划。非常高兴我们能够安排一场会议，但是如果能够看到这将如何改善计划，我将更加高兴。能够与各位以及 ICANN 员工共事，我也感到很高兴。

关于您的问题，我认为我们确实应该严密关注 ICANN 已经开展的工作，以及这将如何影响表达自由、隐私或尽职调查和流程，这将在哪些范围发挥作用。由于这一工作牵扯众多利益，有时人权的问题往往在事后才凸显，而且我们也在一些流程中注意到这将因为事后纠正而严重减缓流程。

因此商业社群希望能够拥有一个真正清晰的框架，从而我们能够在制定政策或实施运营之前清晰分析框架，或就这将如何影响人权以及我们如何尊重人权进行评估。

MARK CARVELL:

此外，我认为影响评估的特定要素将对政府代表，以及我们如何制定这些机制产生特定的利益关系。我相信这是一个清晰而普遍的活动，我们需要交换观点、帮助您的工作，同时介绍我们的工作，建议董事会（特别是其承诺）评估 ICANN 工作的人权方面的实际含义。

大家对此还有其他的问题或意见吗？

接下来，让我们就 GA 工作组应在接下来数月中为此工作组制定工作计划时应考虑的问题交换意见。这一主题面向 GAC 代表以及出席本次会议就特定主题发表观点的观察员和参与者开放，我们将一同讨论在接下来数月中应当开始重点关注的问题。

我们希望获得能够在这工作组中讨论的观点和意见，然后在明天有关初步工作计划的全体 GAC 成员大会上重述。这就是我对接下来会议的议程的建议。

我想邀请大家继续发言，提出问题，并就我们所讨论的一系列观点发表自己的看法。那边有一位同仁举手了。请做自我介绍。谢谢。

ERICK IRIARTE:

大家好。我叫 Erick Iriarte。我从事 ccTLD 方面的工作。我想提几个问题和若干意见。

第一个问题关于电子邮件清单，此清单是否对所有人开放？如果我对人权宣言的理解没错的话，针对这一信息的权限就是其中一项权利。那么这份清单是开放还是封闭的呢？

我希望理解的发言，特别是针对美国代表的发言有关国际法。或许是英文的关系，我有些疑惑。我的理解并不正确，但是我们所讨论的所有主题包括 IANA 移交和其他主题都是关于互联网如何影响大家，以及国际法如何在这一流程中产生影响。有时这一工作规模很大。我们需要查看每一项协议，并理解这将如何影响我们工作中的每个主题。

但是如果加入这些主题的咨询委员会，那么您必须理解所有国际法，及其如何影响不同主题。特别是当人权处于中间地带时，这是 [音频不清晰] 的持续方面，而且每一次 [音频不清晰] 和有关互联网的每一次讨论。或许我想要通过讨论主席请美国代表澄清一下为什么说国际法并不是一个正确的词，或许他们可以解释一下我们如何将国际法从所有这些互联网主题中去除？

NIELS TEN OEVER:

与此同时，我将快速回答您的第一个问题。就完全透明的最佳做法而言，电子邮件清单应对所有人开放，从发送的第一封邮件开始的所有存档都已通过存档形式开放。

SUZANNE RADELL:

联合主席，您是否希望我来解答问题？我将尽我最大的努力。感谢你提出这个问题。

我想说，国际法的主题的确非常宽泛。例如，我认为我们并不打算讨论海量法律内容。我也认为我们不会打算讨论国际劳动法或国际税法。所以这让您觉得这是一个奇大无比的主题。

但是我认为，至少在我来看，大家存在对国际人权法的理解。因此，这似乎是逻辑的起点。我们非常乐意回顾一下其他人希望建议的内容，但是我们需要找到某个出发点。

这就是我唯一想说的一点，我们也需要予以澄清，因为国际法的范围就像其名称一样，总是暗示非常广泛。谢谢。

MARÍA MILAGROS CASTAÑÓN SEOANE: Suzanne, 我可以以秘鲁代表而非主席的身份说几句吗？根据我对您的发言的理解，似乎美国代表在很大程度上受到了在 ICANN 讨论国际法观点的威胁。能让您笑出来我很开心，因为这样您能回答我的问题。也许您尽力告诉我您愿意讨论的国际法的领域。

因为事物总在不断变化。时间也在不断变化。实际上，IANA 职能的移交过程中充满变化，您需要应对这些变化。能否请您告诉我您（至少是美国代表）愿意从事的国际法领域。

SUZANNE RADELL: 非常感谢 Milagros。很抱歉，我想平复一下大家的情绪。我不是故意要笑出来的。但老实说，您的发言的确让我忍俊不禁。Milagros，我在此表示抱歉。

MARÍA MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 没关系。能让您笑出来我很高兴。

SUZANNE RADELL: 我并没有冒犯您的意思。

无论如何，我们并没有受到这一主题的威胁。我们已经完全准备好以 GAC 成员的身份贡献自己的力量，就像我们在每一个主题中所做的那样。我们非常乐意在引领 GAC 形成某些交付成果的讨论中发言。

我们现在正处于这一过程的开端，我们希望能够制定一些指导原则，精准地确定工作组开始工作的位置。我只是想获得能够确定起始位置的指导原则。我们非常乐意提供帮助，就我个人而言，我的首都拥有大量能够咨询的资源。

但是我需要联合主席提供一些指导原则，确定基于哪些目的探讨哪些问题。这就是我要问的内容。美国并不害怕就这一问题与同仁们咨询。谢谢。

MARÍA MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 美国以及所涉及的所有团体试图向我们传达的观点是应考虑国际法的哪些领域，对此我们能否达成一致意见？

OLGA CAVALLI:

谢谢。各位下午好。我叫 Olga Cavalli，我是阿根廷的 GAC 代表。

考虑到时间紧张，而且能在布宜诺斯艾利斯与大家进行面对面交流的宝贵机会，我建议我们开始工作。根据我在 GAC 和 ICANN 内其他 SO 和 AC 担任主席的经验，这些变化将不断发展变化。也许我们从一个主题开始，随后我们需要更改。Suzanne，我虽然并不确定，但是与工作相关的法律可能并不与人权相关。当然它们之间可能也有所关系。但就我个人而言，我目前还不知道。但是我们也许会看到出现这一局面的时刻。

在这个会议室中，在座的大多数人都是利益相关方团体，因此让我们抓紧宝贵的时间。或许只要我们开始工作，那么我们就知道我们应关注这一国际法的哪一部分，当然我并不是律师，而是一名工程师。这就是我的建议。

MARK CARVELL:

非常感谢。很遗憾，我们本次会议所剩的时间不多了，有请 Thomas 发言。

THOMAS SCHNEIDER:

谢谢。我希望我的发言能够简化这一讨论，如果大家看看公共安全工作组，也就是我们即将创立的另一个工作组，您就会发现我们并没有特别清晰地定义公共安全，这同样也是一个非常宽泛的术语。他们仅仅是使用了《新加坡公报》的决议，并创立了工作组。

就职权范围而言，他们并没有定义公共服务的概念和范围。但是其中包含一些要素表明了工作组将覆盖这些问题，但又限于这些问题。这意味着他们将从一些要素开始，并暂时放下公共安全名称的宽泛范围，然后重点强调他们将要开始工作的一些要素。

我认为这是一个有逻辑、易于理解的例子，我也建议大家考虑效仿。谢谢。

MARK CARVELL:

好的，谢谢 Thomas。我看到新西兰代表希望发言。好的，请讲。

NICOLA TRELOAR:

好的，谢谢。或许我可以基于 Thomas 的建议继续说说。很抱歉，新西兰目前并没有大量资源。我们只有 450 万人口。

我想建议大家考虑从人权开始，同时允许工作组校对清单或建议我们需要返回 GAC 的进一步领域，从而让我们从一个可管理的领域开始，然后从首都获得信息，而不排除可能有用的其他方案？谢谢。

MARK CARVELL:

谢谢新西兰代表。我认为这与阿根廷代表的建议在很大程度上有异曲同工之妙，都具有一些灵活性。当然目前可能存在一些并没有明确人权的国际法，但其可能与一些我们将要考虑的问题相关，因此我们需要记在心中。

但是我认为跨社群工作团体普遍的一个初始焦点是关注与权力相关的现有法律和指导原则，以及我们如何确保 ICANN 的机制和流程能够充分考虑这些内容，同时制定流程确保这些人权法律条款能够纳

入我们的考虑范围。但是就像新西兰代表所说的，我们不要排除扩展问题范围的机会，因为工作组的活动将有可能发展。

就像我说的，我们根据自己的经验在一年的时间审核情形，甚至是工作组的名称。

我非常希望获得跨社群工作组成员和 GAC 同仁就摆在面前的问题的意见。我们就编纂立场文件、与跨社群工作组保持协同和查看章程的职权范围设置了一系列目标。我们的目标中包含非常特定的要素。我认为，人权影响评估是另一个需要我们关注的具体事项。

这就是我对这一工作组的愿景和我们应从何处着手的意见。现在还处于初期阶段。这还只是刚刚开始。让我们一同为发展贡献力量，并确定正确的关注方向。

谢谢。Milagros，作为联合主席，您是否希望就这一方法做些补充？谢谢。

MARÍA MILAGROS CASTAÑON SEOANE: 我同意您的看法，Mark。这就是我们开始工作的方式。

非常感谢您前来出席会议。现在我们需要离开这个会议室了，因为我看到有其他人员过来需要参与使用这一会议室的其他会议，非常感谢。

MARK CARVELL:

谢谢 Niels 的发言。我想这意味着我们即将踏上通力合作之旅。谢谢。

[听力文稿结束]